

~~SECRET//COMINT//REL TO USA, AUS, CAN, GBR, NZL~~

22 July 2009 CLArion

1. Mea Culpa (Latin for "no excuses!")
2. Presidential Language Trivia (Two for the Price of One)
3. CLA Awards Ceremony
4. Winning Language Flag Entry
5. Language and Cultural Activities in the Area
6. Latest Films
7. Anne Arundel Community College Language Courses
8. Aztec Words



CLArion Editor

(b) (3) - P.L. 86-36

1. Mea Culpa (Latin for "no excuses!")

(U//FOUO) If you haven't seen a CLArion for awhile, it is because there hasn't been one for awhile. As a full time instructor [redacted] translation), I no longer have the time that I had before (I never really had a job before but I couldn't keep the con going forever). Now I put one out when I have time --which is right now Mea culpa (Latin for "no excuses!") .

2. Presidential Language Trivia (Two for the Price of One)

(U) Which of the following did Barack Obama (44th President, 2009- ) think was actually a language?

- A. Norwegian
- B. Swiss
- C. Austrian
- D. Brazilian
- E. Sioux

Answer at the end of the issue

(U) Which president, speaking Spanish, inadvertently called the Spanish prime minister a "goose?"

- A. Gerald Ford
- B. Ronald Reagan
- C. George W. Bush (Bush 43)
- D. Barack Obama
- E. Harry Truman

Answer at the end of the issue

Derived From: NSA/CSSM 1-52

Dated: 20070108

Declassify On: 20340701

~~SECRET//COMINT//REL TO USA, AUS, CAN, GBR, NZL~~

~~SECRET//COMINT//REL TO USA, AUS, CAN, GBR, NZL~~

## 3. CLA Awards Ceremony

(U) In case, you did not see this (please note at the very end when and where the ceremony is)-  
-congratulations to all of the winners !!!

Posted on: June 30, 2009

**(U) Winners of 2009 Language Analysis Awards**

**Distribution: Entire NSA Workforce**

POC: [REDACTED]

(U) The Crypto-Linguistic Association (CLA) is very pleased to announce the winners of its 2009 awards for extraordinary career accomplishment by cryptologic language analysts. The winners are the best of the best in the language field.

(U) Sydney Jaffe Award for long-term civilian career achievements:

- [REDACTED] language analyst with 30 years' experience)

(b) (3) - P.L. 86-36

(U) Captain Joseph J. Rochefort Award for long-term military career achievements:

- no award

~~(S//SI//REL)~~ Norman Wild Award for mid-career civilian achievements:

(b) (1)  
(b) (3) - P.L. 86-36

~~(S//SI//REL)~~ Colonel Alva B. Lasswell Award for mid-career military achievements:

(U//FOUO) In addition, the 2009 [REDACTED] Award for service to CLA goes to [REDACTED]

(U) The CLA invites all of the winners' friends and colleagues to honor them at the award ceremony on:

Wednesday, 12 August 2009

1000-1100 hours

Canine Suite Annex (OPS2 cafeteria, near Starbucks, NSAW)

~~SECRET//COMINT//REL TO USA, AUS, CAN, GBR, NZL~~

~~SECRET//COMINT//REL TO USA, AUS, CAN, GBR, NZL~~

#### 4. Winning Language Flag Entry

(U) If you want to see what the first ever language flag--the international flag of language (IFL)--looks like, try [www.languagemuseum.org](http://www.languagemuseum.org). Some of you folks had a hand in deciding this.

#### 5. Language and Cultural Activities in the area

(b) (3) - P.L. 86-36

((~~C//REL~~) Items and Chinese courtesy of [redacted])

(U) 亲爱！们,Here's the link to find out more about the "Terrā Cotta Warriors: Guardians of China's First Emperor" exhibit that will be coming to the National Geographic Museum in WADC later this year: [www.nationalgeographic.com/terracottawarriors](http://www.nationalgeographic.com/terracottawarriors) Also, the exact dates are 19 Nov. 09 through 31 Mar. 2010. (N.B.:It may seem like a long ways off, but tickets are already on sale, and some days are already sold out! So, don't wait too long before reserving your tickets.)

[redacted]  
(U//~~FOUO~~)

[redacted]  
(U//~~FOUO~~)

亲爱！们,

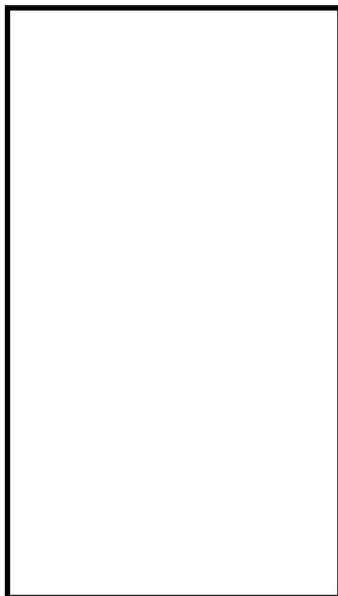
(U) Please take note of the upcoming events at Maryland Hall for Creative Arts in Annapolis ([www.marylandhall.org](http://www.marylandhall.org)):

--Saturday, 25 July at 7 p.m.: The Tianjin Folkloric Troupe from China, performing music & dance from various regions of China (in authentic regional attire)

--Friday, 7 Aug. at 7 p.m.: The Alash Ensemble of Tuvan Throat Singers (If you've never heard Mongolian or Tuvan throat singing, check out the YouTube video at the above website. The group also has a website: [www.alashensemble.com](http://www.alashensemble.com))

(U) Both events are free, but arrive early for easy parking & a good seat.

~~SECRET//COMINT//REL TO USA, AUS, CAN, GBR, NZL~~

~~SECRET//COMINT//REL TO USA, AUS, CAN, GBR, NZL~~

(b) (3) - P.L. 86-36

## 6. Latest Films

((~~SECRET~~) Item courtesy of [REDACTED] -FYI, THE FILM LIBRARY HAS RELOCATED, SEE [REDACTED] FOR DETAILS)

New Additions to the CLA Film Library!

The CLA Film Library continues to grow. The following films are newly available in the library:

Adwa: An African Victory (Amharic; 97 minutes) - A documentary on the Ethiopian victory over Italy in 1896, this film "takes you through a transforming rite of passage linking contemporary Africans in Africa and the Diaspora with the early founders of the Pan-African movement."

Daughter of Keltoum (Arabic and French; 101 minutes) - Adopted by Swiss parents, a 19 year old Algerian girl returns to the desolate Algerian mountains to find her biological mother, but first must travel thru a world run by tribal and religious codes, where women are treated like chattel. Winner of the SIGNIS Jury Award at the Milan African Film Festival.

Warming up Yesterday's Lunch (Bulgarian; 96 minutes) - The library's first Bulgarian film. While attempting to make a documentary, a group of young filmmakers are pressured by former government officials to tell a story that is something less than the truth. Do they compromise? Watch this film to find out.

To Live (Mandarin Chinese; 125 minutes) - Banned in mainland China, this film follows a man thru 40 years of tumultuous Chinese history. Co-winner of both the Grand Jury Prize and Prize of the Ecumenical Jury at the 1994 Cannes Film festival. 1995 winner at the BAFTA Awards for Best Film Not in the English Language.

Time of Favor (Hebrew; 98 minutes) - Two yeshiva students, a rabbi, and the rabbi's daughter struggle to reconcile their desires and beliefs with the current political climate. Winner of 6 Israeli Academy Awards, including Best Picture.

~~SECRET//COMINT//REL TO USA, AUS, CAN, GBR, NZL~~

~~SECRET//COMINT//REL TO USA, AUS, CAN, GBR, NZL~~

The film library has also received a recent donation of 10+ Punjabi films (East and West), 30+ Hindi films, plus several in Urdu!

For a complete listing of library holdings, or to borrow a film, pls contact



Chairman, CLA Film Committee

963-1204s

"Leveraging synergy like there's no tomorrow"

-----  
7. Anne Arundel Community College Language Courses

(S//REL) Item courtesy of



Anne Arundel Community College is offering a new language program for nine languages starting this September. Arabic is one of the languages being taught. It is possible that Persian may be added in the future. In the interest of full disclosure, I have worked informally as an advisor with the AACC administrator who has created the program and I may be teaching an Arabic class in the fall.

Although it is a non-credit program certificates of completion will be given to students who complete four sessions of either beginning or intermediate classes. The classes will be taught at the Arundel Mills location and AACC's main campus. The prices are reasonable. Below is a description I received from the person at AACC who has put the program together.

Anne Arundel Community College's Center for World Languages will be opening a new "Pathways to Proficiency" world language program beginning in Fall, 2009.

The comprehensive, eight-course sequenced certificate program is designed to progressively improve practical, everyday foreign language skills at beginning and intermediate levels, with an intensive focus on spoken language skills. Nine languages will be offered: Arabic, Chinese, French, German, Italian, Japanese, Portuguese, Russian and Spanish. Four Beginning level courses in each language will be offered starting in Fall, 2009. Four intermediate level courses in each language will be offered beginning in Fall, 2010. Additional languages will be added in the future depending on demand. For additional information, please visit our web site.

<http://www.aacc.edu/worldlanguage>

Registration opens on June 1.

There is a link to the registration page on the World Language page.




(b) (3) - P.L. 86-36

~~SECRET//COMINT//REL TO USA, AUS, CAN, GBR, NZL~~

~~SECRET//COMINT//REL TO USA, AUS, CAN, GBR, NZL~~

(b) (3) - P.L. 86-36

## 8. Aztec Words

~~(S//REL)~~ Item courtesy of 

Aztec words, or words derived from same, are:

## Animals:

ajolote, censontle, coyote, chachalaca, chapulín, guajolote, ocelote, quetzal.

## Plants:

achiote, aguacate, ahuehuete, ají, cacao, camote, capulín, copal, chayote, chicalote, chicozapote, chile, ejote, izote, mezquite, nopal, ocote, papaya, peyote, pinole, zapote, tomate, cacahuete, mechoacán, pazote

## Other objects, etc.

ahuizote, atole, azteca, cacle, cajete, claco, comal, copinar, cuate, cuico, chancaca, chapopote, chicle, chicote, chichigua, chinampa, gachupín, mezcal, hule, jacal, jícara, mecate, metate, guaje, huacal, malacate, milpa, mole, pepenar, petaca, petate, pulque, tamal, tecalí, tianguis, tlaco, galpón.

## Presidential Language Trivia (Two for the Price of One)

Which of the following did Barack Obama (44th President, 2009- ) think was actually a language?

- A. Norwegian
- B. Swiss
- ANSWER C. Austrian
- D. Brazilian
- E. Sioux

(U) During a press conference in Strasbourg, France, in April 2009, Obama said "There's a lot of -- I don't know what the term is in Austrian -- wheeling and dealing....." Austria was mentioned because he was answering a question from an Austrian reporter. German, by the way, is the official language of Austria.

Which president, speaking Spanish, inadvertently called the Spanish prime minister a "goose?"

~~SECRET//COMINT//REL TO USA, AUS, CAN, GBR, NZL~~

~~SECRET//COMINT//REL TO USA, AUS, CAN, GBR, NZL~~

- A. Gerald Ford
- B. Ronald Reagan
- ANSWER C. George W. Bush (Bush 43) (43rd President, 2001-2009)
- D. Barack Obama
- E. Harry Truman

(U) On 11 June, 2001, speaking Spanish on Spanish television, Bush mispronounced Spanish Prime Minister Jose Maria Aznar's name. He called him ANSAR, a Spanish word for "goose."



(b) (3) - P.L. 86-36

~~SECRET//COMINT//REL TO USA, AUS, CAN, GBR, NZL~~